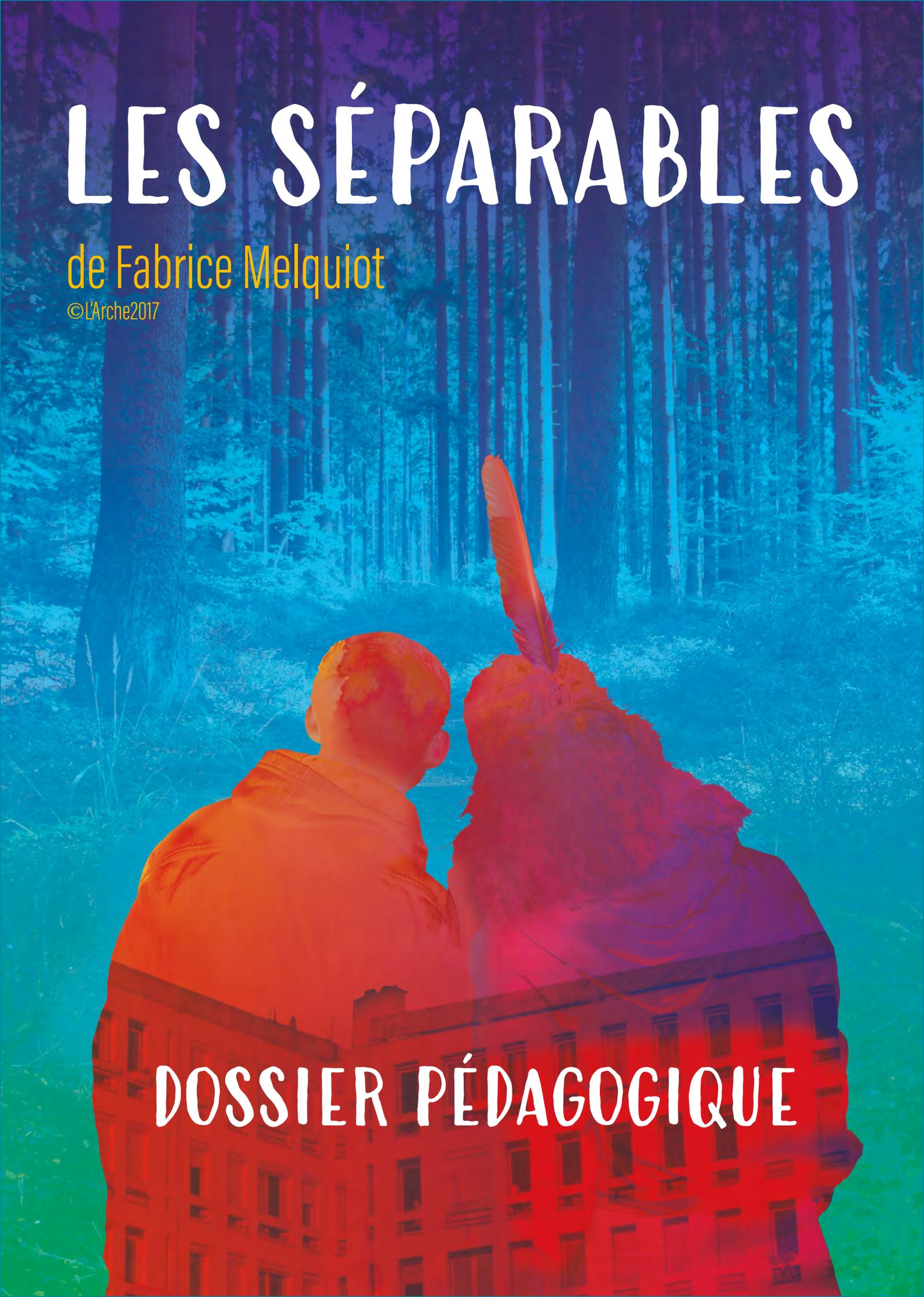


# LES SÉPARABLES

de Fabrice Melquiot

©L'Arche2017

The image is a complex composition. The background is a dense forest of tall, thin trees, tinted with a blue and purple hue. In the foreground, there is a silhouette of a person's head and shoulders, facing right. To the right of the person is a large, colorful parrot with a prominent red feather on its head. At the bottom of the image, there is a silhouette of a large, multi-story building with many windows, tinted in a red and orange color. The overall aesthetic is artistic and layered.

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

# SOMMAIRE

1. Présentation de la compagnie
2. Un écho contemporain à Roméo et Juliette
3. L'envie de transmettre : une valeur au cœur de l'ADN de la compagnie
4. Les thématiques abordées : pistes d'exploitation en classe ou à la maison
5. Nos actions culturelles : une création nourrie par la rencontre avec les publics
6. Paroles de spectateur·trices
7. Avant de voir la pièce : la charte des spectateur·trices !
8. Pour aller plus loin : lectures, films et ressources en écho aux thématiques de la pièce



# PRÉSENTATION DE LA COMPAGNIE

Créée en 2013 et implantée à Avignon et Montpellier, la Compagnie Chantier Public axe son travail sur les nouvelles écritures et œuvre à la mise en place de deux “chantiers” :

La création et la diffusion : Elle met en scène des textes récents d'auteurs contemporains et développe au cœur de sa ligne artistique un rapport singulier avec le public. Elle déconstruit la frontière entre la scène et la salle et met en jeu le rôle et la place du spectateur, à chacune de ses créations. Nathalie Dutour choisit des textes à l'écriture percutante, fine et sensible qui questionnent enjeux de société et réel à travers la fiction. Chantier Public est soutenue par la Ville d'Avignon, le département du Vaucluse ainsi que la DRAC PACA.

La transmission : La compagnie se pose le défi d'amener des propositions scéniques exigeantes à la rencontre de tous les publics. Elle mène des actions artistiques en interaction avec sa recherche de création par le biais d'ateliers et stages à l'année ou d'expérimentations de la pratique théâtrale autour de ses spectacles.

Elle est agréée Jeunesse et Éducation Populaire pour son travail sur les territoires et auprès des publics.

Depuis 2013, la Compagnie Chantier Public est implantée dans les quartiers prioritaires d'Avignon, d'abord au quartier de la Reine Jeanne puis au quartier Saint-Chamand, où elle propose des ateliers et des rencontres. En tant que membre du comité de pilotage, elle œuvre conjointement au développement de la Maison Folie à la Plaine des sports, inaugurée en janvier 2025. Il s'agit d'un lieu d'expérimentation collectif, citoyen et culturel à destination des habitants.

En parallèle, elle est implantée dans la Ville de Montpellier où elle développe ses créations et actions artistiques depuis 2020 dans le quartier des Beaux-Arts et prochainement dans le quartier prioritaire Figuerolles.

# LES SÉPARABLES

## UNE FABLE CONTEMPORAINE À HAUTEUR D'ENFANTS

Romain et Sabah ont 9 ans. Ils sont voisins et tous les deux solitaires. Lui galope sur son cheval de bois, elle, chasse le bison en guerrière sioux. De leur rencontre, surgit de l'incroyable et du merveilleux. Mais leurs parents s'opposent à leur amour naissant avec brutalité.

Les mots intuitifs de Fabrice Melquiot dans ce texte drôle et sensible nous percutent par leur justesse. Ils nous confrontent avec finesse à la question du racisme et de l'amour de l'autre «pour tous ceux dont les rêves dépassent le réel tel qu'il nous est donné de vivre.» (L'Arche Éditeur)

Le texte met en avant des questions sociétales et théâtrales fondamentales. Il fait écho aux figures de Roméo et Juliette. La toile de fond dans laquelle les deux protagonistes construisent leur histoire et bâtissent leur relation est empreinte de la peur de «l'autre», de racisme et d'animosités.

La pièce Les Séparables retranscrit avec finesse un état de notre société contemporaine fragmentée et révèle les projections et les crispations envers «l'autre» [ici le voisin, le camarade de classe...]. Ce sont ces problématiques qui vont résonner en eux et impacter leur imaginaire.

Dans cette pièce, la sphère des enfants n'est pas imperméable à celle des adultes : elle l'absorbe, réintègre avec porosité certains de ses codes sociaux et de ses à priori. C'est un tableau en mouvement qui est peint et questionné à hauteur d'enfants, sans naïveté ni jugement. Une grande force de vie se dégage de la relation de Romain et Sabah et devient l'espace des possibles.

Romain et Sabah, condensent le réel et se l'approprient en le transformant par le biais du jeu. La nécessité du jeu est posée, loin de son opposition au sérieux. Le jeu est, pour Romain et Sabah, tout comme pour les acteurs, une nécessité à l'intérieur du réel.

# L'ENVIE DE TRANSMETTRE

## UNE APPROCHE DANS L'ADN DE LA COMPAGNIE

La compagnie a au cœur de sa ligne artistique l'objectif de faire découvrir des textes récents d'auteur-trices contemporain-es. Cette pièce de Fabrice Melquiot, écrite en 2018, entre tout à fait dans ce cadre, ayant été pour le moment très peu montée et jouée.

Le travail de transmission, de partage d'écritures et de récits est un des piliers de la Compagnie Chantier Public qui a eu à cœur d'intégrer les publics dès la phase de création par des temps de lectures, de médiation et d'ateliers artistiques.

Les Séparables est une pièce de théâtre à la fois sensible, engagée et profondément accessible aux jeunes publics.

À travers une langue poétique et directe, la pièce aborde avec finesse des thématiques majeures de l'enfance et de l'adolescence : histoire d'amour empêché, racisme ordinaire, quête d'identité, imaginaire, transmission, lien entre le monde des adultes et des enfants/adolescents.

Ces sujets, abordés par le prisme de la jeunesse des personnages, permettent d'ouvrir la réflexion avec les élèves sur le monde qui les entoure.

# LES THÉMATIQUES ABORDÉES

## PISTES D'EXPLOITATION EN CLASSE OU LA MAISON

Ce dossier a pour objectif d'aider les enseignant-es et parents d'élèves de CM1, CM2, 6e et 5e à revenir en classe ou à la maison sur les grandes thématiques de la pièce, en proposant des ponts explicites avec les programmes scolaires, notamment en français, en enseignement moral et civique (EMC) et en histoire.

Chaque thème est accompagné de pistes pédagogiques concrètes pour prolonger le travail après la représentation, sous forme d'ateliers d'écriture, de débats, de lectures croisées ou de discussions philosophiques.



# LES THÉMATIQUES ABORDÉES

## L'AMOUR EMPÊCHÉ

### Contexte dans la pièce

La relation entre Sabah et Romain rappelle celle de Roméo et Juliette : un amour entravé par les peurs, les préjugés, et la pression des adultes. Leur lien sincère, mais jugé inacceptable par leurs parents, met en lumière le poids des appartenances sociales et culturelles dans les choix affectifs.

Cette thématique permet d'aborder la question des amitiés ou des amours contrariés, des dogmes qui nous sont transmis et qui empêchent les liens de se tisser librement. C'est une porte d'entrée précieuse pour réfléchir à la tolérance, à la liberté de choisir ses relations, à la force des liens humains malgré les obstacles.

### Lien avec les programmes scolaires

- **Français (CM2, 6e, 5e)** : étude du théâtre, lecture d'œuvres classiques ou contemporaines, récits d'amour contrarié (Roméo et Juliette, Peau d'âne, Tristan et Iseut...).
- **EMC** : respect des différences, droits de l'enfant, liberté de penser et d'aimer.

### Pistes d'exploitation en classe ou à la maison

- **Lecture comparative** entre Les Séparables et Roméo et Juliette : quels points communs ? quelles différences ?
- **Écriture d'une suite alternative à la pièce** : que pourraient faire les personnages pour surmonter l'interdit ?
- **Travail collectif** sur les obstacles à l'amitié ou à l'amour dans la société : comment les dépasser ?



# LES THÉMATIQUES ABORDÉES

## LE RACISME ORDINAIRE

### Contexte dans la pièce

Qu'est ce qui pré-détermine nos réactions face à l'autre, à la différence ? Comment mettre la lumière sur certains rouages de la xénophobie par un biais plus sensible ? Dans *Les Séparables*, le racisme ne prend pas toujours la forme d'une violence frontale, mais plutôt celle de remarques insidieuses, de préjugés, de non-dits : c'est ce que l'on appelle le racisme ordinaire. Une scène marquante évoque par exemple l'indépendance de l'Algérie à travers une remarque de la mère de Romain, empreinte de tensions héritées de l'histoire coloniales, de repli et crispations identitaires. Ce thème permet de parler aux enfants et adolescent-es d'une réalité qu'ils et elles perçoivent souvent sans pouvoir toujours la nommer.

Cela peut ouvrir un dialogue sur les stéréotypes, les préjugés, et sur la manière dont ils circulent dans la famille, dans la cour de récréation, dans les médias ou à l'école.

Le théâtre nous permet d'aborder ces problématiques, en les observant par une fenêtre collective et sensible. Travailler sur ce sujet, c'est encourager la prise de conscience, l'écoute de l'autre et la reconnaissance des différences comme des richesses.

### Lien avec les programmes scolaires

- **EMC (CM1 à 5e)** : respect de l'autre, lutte contre les discriminations, vivre ensemble.
- **Histoire (CM2 et 5e)** : initiation à la notion de colonisation, l'empire colonial français, évocation de la guerre d'Algérie (sous forme introductive au primaire).
- **Français** : analyse de dialogues et de sous-entendus pour comprendre les mécanismes du racisme implicite.

### Pistes d'exploitation en classe ou à la maison

- **Lancer un débat sur le racisme aujourd'hui** : comment se manifeste-t-il dans la vie quotidienne ? En quoi le racisme ordinaire peut-il être invisible mais destructeur ?
- **Jeux d'improvisation** : proposer des petites scènes dans lesquelles les enfants rejouent ou corrigent des situations de discrimination.



# LES THÉMATIQUES ABORDÉES

## LA QUÊTE D'IDENTITÉ

### Contexte dans la pièce

Sabah et Romain cherchent à comprendre qui ils sont, à se libérer des étiquettes imposées par la famille, le quartier ou l'école. La pièce questionne les identités multiples et aborde avec justesse la quête d'identité propre à l'enfance et à l'adolescence : qui suis-je ? D'où je viens ? Qu'est-ce qui me définit ? Des questions essentielles à cet âge, souvent posées en silence. La parole des personnages, leur fragilité, leur humour parfois, ouvrent des chemins de dialogue autour de ce que signifie «devenir soi», au carrefour entre les attentes familiales, sociales et son propre désir.

### Lien avec les programmes scolaires

- **EMC (CM1 à 5e)** : se connaître soi-même, développer l'estime de soi, accepter les différences.
- **Français (6e-5e)** : séquences sur le récit de soi, l'autobiographie, la construction du personnage.
- **Français (CM2)** : compréhension de personnages complexes, éducation à la sensibilité.

### Pistes d'exploitation en classe ou à la maison

- **Activité sur les prénoms** : origine, histoire, signification. Qu'est-ce qu'un prénom raconte de notre identité ?
- **Atelier autobiographique** : chaque élève écrit un court texte sur un aspect de sa personnalité ou de son histoire.
- **Lecture d'extraits d'auteurs** francophones pour nourrir la réflexion sur les identités plurielles.

# NOS ACTIONS CULTURELLES

## UNE CRÉATION NOURRIE PAR LA RENCONTRE AVEC LES PUBLICS

Dès les premières étapes de création des *Séparables*, nous avons choisi d'ancrer notre travail dans un dialogue actif avec différents publics, jeunes en particulier, afin d'enrichir le processus artistique et d'ouvrir un espace de réflexion partagée autour des thématiques de la pièce.

Une **résidence de création a été organisée à Kourou**, en Guyane, où les comédien·nes, la metteuse en scène et la chargée de développement ont mené des ateliers et des lectures auprès de collégien·nes. Ce temps fort a permis aux élèves de découvrir l'univers du spectacle et de nourrir nos répétitions de leurs retours et questionnements.

Dans le cadre de notre implantation à la **Maison Folie à Avignon**, nous avons également mené des sessions d'improvisations théâtrales avec des jeunes du quartier de Saint-Chamand. Grâce au dispositif "**Artiste à l'école**", nous avons proposé une série d'ateliers aux classes de CM1 et CM2 de l'école Sainte-Catherine à Avignon, en abordant avec eux, de manière sensible et ludique, les grandes thématiques de la pièce : les stéréotypes, l'altérité, la peur de l'autre et la puissance de l'imaginaire.

Enfin, lors de la **tournée des Séparables dans les collèges du Vaucluse**, nous avons présenté la pièce directement dans les établissements, en configuration «in situ», suivie à chaque représentation d'un temps d'échange avec les élèves.

Ces expériences nous confortent dans la pertinence de penser ce spectacle dans une expérience complète pour les jeunes spectateur·trices, qui se prolonge au delà de la représentation.

Nous proposons :

- Des **ateliers** avant ou après la représentation comprenant une initiation à la pratique du jeu, des improvisations sur les thèmes et situations des *Séparables*, des temps de lecture et d'écriture
- Un **échange** portant sur les thématiques de la pièce et sur nos partis pris artistiques, afin de poursuivre la réflexion avec les jeunes après la représentation et de mettre des mots sur leur réception sensible du spectacle.



# PAROLES DE SPECTATEUR·TRICES

## Du côté des enseignant-es

«La question du racisme est une question transversale, et la réécriture de Roméo et Juliette est perceptible dans ce qui oppose les familles. La violence dans la pièce de Shakespeare est rendue concrète au plateau. Je pourrais exploiter un ou deux extraits pour mettre en évidence le double statut des personnages : eux-mêmes en situation de monologue, de dialogues mais aussi en narrateur de certains événements, comme la bagarre, pour les initier à l'écriture contemporaine. Je pense qu'il peut y avoir une discussion sur la notion de préjugé en amont, sur les stéréotypes, et j'ai trouvé une autre thématique intéressante : le personnage féminin et son caractère émancipé.» Delphine Dardalhon, enseignante d'une classe de 4ème du collège Anne Frank, Morières

## Du côté des élèves

« Cette expérience m'a permis de voir au-delà des apparences » Ilyes, CM2

« J'ai aimé car parfois c'était drôle, triste ou fantastique » Abdennahim, CM2

## À propos des ateliers

« Ça m'a permis de voir d'autres facettes des autres » Nina, CM1

« Je n'ai pas aimé, j'ai adoré. J'ai appris à me faire confiance, à m'écouter et surtout à me libérer. J'ai mieux compris les émotions des personnages » Taznim, CM1

« J'ai aimé car ça m'a permis de comprendre ce que ça fait de se mettre dans la peau d'un autre » Logman, CM1



Découvrir les retours des jeunes spectateur-trices aux lectures de la pièce à la Factory.



Découvrir les réactions des élèves de l'école Sainte-Catherine suite à la représentation de la pièce et au cycle d'ateliers réalisés dans leur école.



# LA CHARTE DES SPECTATEUR·TRICES

## LES DROITS DES JEUNES SPECTATEUR·TRICES ( ET DE CELLES ET CEUX QUI LES ACCOMPAGNENT ) !



### Le droit à la déconnexion

Même en mode silencieux, la lumière d'un écran peut distraire les comédien·nes...  
et les voisin·es.



### Le droit de réagir

Rire, chuchoter, s'étonner, dire «oh !» ou même poser une question à voix haute... c'est normal.  
Ici, les émotions sont les bienvenues.



### Le droit de s'asseoir avec les enfants

Les adultes, autant que les enfants, sont les bienvenus dans la salle, et même à leurs côtés !  
On partage le même moment, au même niveau.



### Le droit de garder son âme d'enfant...

Le théâtre est un terrain de jeu, d'émotion et de surprise.  
Soyons curieux, ouverts, et prêts à nous laisser emporter !



### Le droit d'accompagner l'attention

Un petit mot pour recentrer, un regard complice...  
Les adultes sont nos alliés pour maintenir l'écoute et le plaisir de toutes et tous.



### Le droit de (se) poser des questions

À la fin du spectacle, un moment est prévu pour parler avec les artistes.  
C'est l'occasion de tout demander, même les choses les plus farfelues.



### Le droit de prolonger l'expérience

On peut en discuter en classe ou en famille, dessiner une scène, rejouer un passage, ouvrir des  
débats...Le théâtre continue bien au-delà du noir final !

# POUR ALLER PLUS LOIN

## LECTURES, FILMS ET RESSOURCES EN ÉCHO AUX THÉMATIQUES DES SÉPARABLES

### LIVRES / THÉÂTRE

#### **Les Séparables** – Fabrice Melquiot

La pièce elle-même, pleine d'humour et d'émotion, évoque l'amour entravé par la peur de l'autre.

#### **Roméo et Juliette** – William Shakespeare

L'histoire emblématique des amours contrariés, à lire en version abrégée ou mise en BD.

#### **Tristan et Iseult** – Mythe médiéval

L'un des plus anciens récits d'amour impossible, qui peut nourrir un travail parallèle en histoire et littérature.

#### **Antigone** – Jean Anouilh

Une figure de résistance face à l'ordre établi, qui peut faire écho aux injustices évoquées dans Les Séparables.

#### **Lettres d'amour de 0 à 10** – Susie Morgenstern

Une correspondance tendre et drôle entre deux enfants très différents. Dès 10 ans.

#### **Le racisme expliqué à ma fille** – Tahar Ben Jelloun

Un incontournable pour amorcer des discussions franches. Dès 10 ans.

#### **Une étoile aux cheveux noirs** – Ahmed Kalouaz

Un récit sur la transmission et la mémoire algérienne en France. Dès 11 ans

#### **L'arabe du futur** – Riad Sattouf

Découverte des chocs culturels, des contradictions familiales, du poids de l'héritage à travers un regard d'enfant. Dès 13 ans

### FILMS / COURTS MÉTRAGES

#### **Azur et Asmar** – Michel Ocelot

Un conte visuellement splendide sur l'amitié entre deux garçons séparés par la culture, la langue et le préjugé.

#### **Billy Elliot** – Stephen Daldry

Un garçon qui veut devenir danseur dans un monde qui lui refuse cela : identité, genre, liberté.

#### **Persepolis** – Marjane Satrapi

Identité, exil, rébellion (à partir de la 4e).

#### **La Marche** – Nabil Ben Yadir

Histoire inspirée de la marche pour l'égalité de 1983 (à partir de la 4e)

### PODCASTS / AUDIOS



#### **Les Odyssées**

Épisodes sur Martin Luther King et Rosa Parks notamment : clairs et bien contextualisés pour découvrir les grandes figures de la lutte antiraciste.



#### **Salut l'info !**

Traitement d'actualité pour les jeunes, sur les injustices et les discriminations.



#### **La puce à l'oreille**

Série de podcast québécois pour les enfants et adolescents explorant les thématiques des émotions, de l'identité, de l'histoire et des questions de société.

# DISTRIBUTION

De : Fabrice Melquiot (@L'Arche2017)

Jeu : Aïda Hamri et Simon Chaillou

Mise en scène et dramaturgie : Nathalie Dutour

Co-dramaturgie : Mélaine Catuogno

Création lumière : Alice Taleb

Création sonore : Jérôme Hoffmann

Regard chorégraphique : Marie Doiret

Regard extérieur costumes : Thibault Patain

Création graphique : Anne Sol

Crédits photos : Chloé Signès



## L'équipe

**Responsable artistique** Nathalie Dutour

[contact@ciechantierpublic.fr](mailto:contact@ciechantierpublic.fr)

**Responsable production et diffusion** Céline Boudet

[diffusion@ciechantierpublic.fr](mailto:diffusion@ciechantierpublic.fr)

**Administratrice de production** Anne Berron

[gestion@ciechantierpublic.fr](mailto:gestion@ciechantierpublic.fr)

**Référente médiation et actions culturelles** Coline Lacire

[mediation@ciechantierpublic.fr](mailto:mediation@ciechantierpublic.fr)

### Pôle Montpellier

#### Loft des Assos

77 rue du Faubourg Figureolles

34070 Montpellier

### Pôle Avignon

#### Pôle associatif culturel

5 Avenue Pierre de Coubertin

84000 AVIGNON

[www.ciechantierpublic.fr](http://www.ciechantierpublic.fr)